

October 2007 La Lettre

Setting Sail

Extracts from Head Jane Camblin's address to the combined faculty and staff at this year's official Rentrée in August. A French translation begins on page 8.

It is my privilege and pleasure to welcome you back to the 2007-08 academic year, in which we celebrate both our 45th year of existence, and our 10th occupying this very urban, very exhilarating, very challenging campus at 150 Oak Street. We'll be acknowledging these anniversaries and many other milestones as we prioritize our strategic and transformational objectives for the year, the main aspects of which I plan to share with you this morning. And, even as we must all look to and focus on the future, I nevertheless greatly look forward to reading Dan Harder's much anticipated History of the School, a most timely version of which will be published in 2008.

Two years ago in 2005 when I spoke to you at la Rentrée about the need for more international schools like ours in this country, I quoted some disturbing statistics about the level of national ignorance of our young people about the world's current affairs. I wish I could tell you that things have improved. But in the most recent National Geographic survey and a full five years after the invasion began, 88% of 18 to 24 year old Americans still couldn't find Iraq on the map. That's three percentage points worse, in fact, than the findings of the 2005 report. A full 70% failed to find Britain, 63% couldn't find France, 32% couldn't find the Pacific Ocean, 25% believed Australia to be in Europe, and I have absolutely no idea if the survey asked them to find the United States.

This, of course, is why our jobs here are so important, so meaningful. We have all signed up together on this ship called the French American International School and the International High School to embark on an intensely relevant adventure which will heighten the linguistic, literary, scientific, geographical, cultural and political awareness of young people from more than 50 countries. We have signed up to help them examine and explore enlightened, rational, humanist core values and persist in the search for authentic, objective knowledge. We have signed up to help them struggle against the banality and partiality of the mass media, against the current lack of role models in ethical leadership, against the insult of propaganda masquerading as truth, against societal ignorance, intolerance and apathy, against the erosion of individual freedoms on the one hand and of hard-won civil liberties on the other.

Edith Wharton once said that there are two ways of spreading light: to be the candle, or the mirror that reflects it. If we are to be the candles, then our students must be the mirrors, and, this year, happily, there are to be more mirrors than ever before. We open our doors this week to 940 students from more than 50 countries and 26 languages spoken in their homes. There will be a record-breaking 450 students in the Lower School, and a remarkable cross-section of 19 different nationalities in the new PreK and K classes

alone. Our thriving middle school maximizes to three sections at each grade level, and at the High School section we will not only have more than 31 middle schools represented in our Freshman class of 84, but 12 new francophone students transferring from Ecole Bilingue in Berkeley. We'll see our largest 12th grade class in the history of the school, numbering 96, and our largest-ever cohort of Terminale French Bac students, numbering 31.

As for our academic results, this year's Grand Cru has a great deal to live up to. We boast 95% percent success at the 2007 brevet, 100% success at the French baccalaureate, and a whopping aggregate 10% increase in percentage points at the IB diploma level, pointing not only to the fruits of the endeavors of our students, but also to the resounding success of our teaching faculty and student support offices. It would take too long here this morning to extol the virtues of our college counseling department, but the 84 seniors of the class of 2007 received 111 offers at the University of California alone, and an almost embarrassingly prestigious list of places in national and international ivy leagues including several Grandes Ecoles in France, Cambridge and Edinburgh in the UK, and Princeton, Harvard and Yale in the United States.

I would categorize our many institutional goals for the year as ranging from the completely attainable and wholeheartedly human, to the highly ambitious and just plain audacious. And since, as Oscar Wilde said, simplicity remains the last refuge of the complex, I shall divide these this morning into just four categories: the first pertaining to our own language, ethical behaviors and communications as a community; the second, pertaining to our cross-sectional greening, to our eco-sensitivity initiatives in this, our relatively hostile urban setting; third, to the resurrection and achievement of our technology goals under the leadership of our new Director of Information Technology Services; and fourth, to our ambitious new facilities goals.

Our school is proud of its mission to teach students not only to speak bilingually but also to think biculturally. Total Language Mastery – two mother tongues, two ways of being – sometimes even more. Few of us in this room truly have this skill; most of our students do. And it's important, so terribly important. We can all remember the embarrassing, linguistically lazy faux pas of the American giant Pepsi Cola Company, whose slogan "Come Alive with the Pepsi Generation" was translated into Chinese, in China, as "Pepsi brings your ancestors back from the grave". Not to be outdone in the shame department, the Coca Cola name in China was first read as "ke-ku-ke-la" which apparently means either "eat a wax tadpole" or "a female horse stuffed with wax", depending on the dialect. And only after a big scandal did Coke then take the time to research 40 thousand Chinese characters to find a name that sounded better: "ko-ku-ko-la" which means, perhaps misleadingly, at least as far as I am concerned, "Happiness in the mouth".

Arguably the most famous careless and scandalous Anglophone mis-translation of all time took place in Latin America. The Parker Pen Company wanted to put up a billboard saying "our pen won't leak in your pocket and embarrass you", but failing to properly research the meaning of the Spanish word embarazar, their giant signs across the continent read "our pens won't leak in your pocket and impregnate you".

Pause for a moment, though, to reflect on the much more serious linguistic struggle for the meaning, in both English and Arabic, of the word jihad. While Western leaders may interpret this, for political reasons, as only a term for war of the most fanatical kind, Islamic scholars insist that it represents not only a physical battle against the infidel, but more importantly a personal, spiritual battle against the demons within, and who among us here today doesn't wage war with them? And as the words "safety" and "security" have been hijacked in service of, and as justification for, the so-called Global War on Terror, we must all remember that there is much more to keeping humans safe than protecting them from humans who are different. Taking back the word "safety" means recognizing that the biggest killer in the world has been, and still is, heart disease, not Saddam Hussein. Taking back the word "security" means understanding that malaria is a mass-murderer, and that AIDS is far more ruthless than Al Qaeda. In 2001, when 3,000 diverse and international lives were lost at the bombing of the World Trade Center, 1.6 million lives were lost because of tuberculosis. And yet the U.S. continues to spend roughly half a trillion dollars a year on its military, when only \$7 billion would provide access to clean drinking water for the 1.6 billion people on this earth who do not have it. Language, then, is power. As individuals in our international, multicultural and highly diverse community we are all honor-bound, both professionally and personally, to take the time to choose and to use our words with the utmost care, to respectfully communicate with one another, and to be culturally sensitive to, and aware of, the impact of our spoken and written words. Let's honor and respect our differences, and, when we disagree, let's please consistently do so with respect and sensitivity.

According to the Economist, in a new global survey, most nations polled believed that even the highly polluting nation of China would act more responsibly in the world than the United States. The problem isn't that America is seen as too strong, but that it is seen as too arrogant, too insensitive, too self-centered and too mendacious. As an example, soon after the Democrats took control of congress last year, the new leaders promised to overhaul America's energy policy. They vowed to tackle climate change head-on: no longer, they said, would they meekly accept America's reliance on foreign despots for imports of oil. Nancy Pelosi, the new Speaker, created a special committee to come up with a solution to our nation's energy woes by July 4th, so that Americans could proudly declare energy independence on the same day that their forebears fought off the dastardly British.

But July 4th has come and gone, and America is just as firmly yoked to expensive, dirty, imported energy as ever. The price of oil is near the nominal record set last year, and gas still costs well over \$3 per gallon.

In most other parts of the country, climate change is a worrying subject, but seemingly less so here in California. At a recent gathering of luminaries in a film star's house, the dominant note was satisfaction at what the state had already achieved. Our Governor, Arnold Schwarzenegger, sounds positively cheerful when talking about climate change. And yet the reality is that we are still a far cry from getting to where we need to be.

Although our state has long been environmentally conscious, until recently the green organizations were concerned above all with smog control and the preservation of redwood trees and rare birds. Coast of Dreams, Kevin Starr's apparently authoritative history of contemporary California published in 2004, does not mention climate change anywhere at all. In that year, though, the newly elected Schwarzenegger made his first call for the Western States to seek alternatives to fossil fuels. Gradually he noticed that his efforts to tackle climate change met with less resistance, and, on the contrary, actually met with more acclaim than just about all his other policies.

Mr. Schwarzenegger's transformation from screen warrior to eco-warrior was completed last year when he signed a bill imposing legally enforceable limits on greenhouse gas emissions, a first for the United States. The bill, just 13 pages long, obliges California to cut its emissions to 1990 levels by 2020. That alone is ambitious, considering that the state's population is expected to increase by 42% in the period. But the governor has also set up two other targets. He wants the state to reduce greenhouse gas to 2000 levels by 2010, and to slash them to 80% of 1990 levels by 2050.

At this point, as our eyes are all rotating around in our toxic-fumed heads, it's interesting to note that half a century ago the great British writer Aldous Huxley once asked if Earth might not simply be the Hell of another planet.

But, as we all know, it isn't, and it is high time that we as a school community must come together around the notion of "eco-mindedness", a notion, as Russ Jones eloquently expressed yesterday, that should simply, in 2007, reside intuitively deep within each one of us. Our dedicated eco-literacy task force under the leadership of Erin Wallen met regularly last semester, and one of its members, 12th grader Harry Di Francesco, calculated our carbon footprint as a school as 2500 tons, the culprits residing in three major areas of consumption: the significant population of parents and staff driving cars to and from school; the over-use of electricity throughout the facility; and enormous amounts of air travel, compared with other schools, expended for our exchange programs, trips and conferences.

Our broad goal then, as a community, is to reduce our gas usage from mega-miles to nega-miles, and our energy consumption from megawatts to negawatts, the new language of Green. Our specific goal for the academic year 2007-2008, is to reduce our carbon footprint from 2500 to 1500 tons, and Harry will be measuring our progress regularly during the months ahead so we may see how we are doing. But, you may ask, how will we achieve our goal?

First of all, we will all model good recycling and responsible purchasing habits: we will use the correct bins for waste, encourage all students to do the same and buy only biodegradable or reusable utensils. We will turn off classroom lights during the day, and we will pilot a composting program in the lower grades at lunch-time. We will refill our re-usable water bottles from the faucets, which we will carefully turn off to prevent leakage. As we have no intention of reducing our exchange programs, so essential to our school's mission, we will plant trees to compensate, and get involved in other local

efforts such as beach clean-up. We will have informational student assemblies, monthly bike-and-walk-to-school days, and Free Fruit Fridays, about which more later.

We will be a major player and leader at the Focus the Nation Conference Day on January 31, 2008, and, whenever possible, our curriculum at all levels must reflect and reinforce responsible and rational attitudes not only about war and peace, but about the very survival of the planet as we know it. Students must be allowed and encouraged to come up with their own solutions. It's their planet too, and they will inherit this mess.

It's all about that core part of our mission statement, "critical thinking", it's about teaching students to look at a serious and relevant issue from a variety of differing and objective perspectives.

Just as we must teach, for example, that it was both scientists who invented the atom bomb, and scientists who most strongly opposed its use, we must teach that global warming is a product of our everyday behavior, that photosynthesis is, without a doubt, essential for our survival, and that providing drinkable water to everyone on Earth is both one of the greatest challenges to humanity, and yet one of the most simple to fix, if only we choose to prioritize it.

And now for our technology goals. We older people in particular are often taken aback by the speed at which the internet's "next big thing" can cease being even that. It happened apparently to the seventy-something media mogul Rupert Murdoch, who two years ago bought up the then-largest social-networking site, My Space. But in England recently, Mr. Murdoch was heard lamenting that despite his significant financial investment, My Space appears to be already last year's news, because everyone is now going over to Facebook. In fact, one academic researcher has posited that Facebook, the site developed by a 23 year old Philips Exeter graduate and Harvard trained scholar who took courses in Latin, Greek and fencing, is for the so-called good kids, while My Space is more for the bad kids, the alleged Goths and Gangstas.

The interesting thing about the baby-faced Facebook entrepreneur Mark Zuckerberg is that, unlike other venture capital die-hards, he wasn't just focused on a multi-million dollar buy-out exit strategy. Like us, and because he is young, he believed that he can, and should, change the world. Metaphorically, Mr Z views himself as similar to the pioneering Renaissance mapmakers who amassed and combined snippets of information that helped chart the early trade routes and explorations, except that he is in the business of social, rather than technical, engineering, rather like we are.

Our own goals for 2007-08 are to use technology, not in service of technology, but in service of our students and of student learning, and to diversify our instruction, and to maximize the many new resources we have purchased over the summer, which include smart boards, LCD projectors, and, at last, a laptop for every single fulltime teacher. Peter Coyle, Director of our new Information Services Department, has three main objectives: first, to fully examine our technology needs, room by room, office by office, and plan to meet them; second, to fully support our library and librarians and help drag our media resources program into the 21st century; and third, to examine and overhaul

our rather chaotic and unwieldy administrative infrastructure, hopefully eliminating a vast variety of software and hardware that doesn't communicate or function as a unit. How will he do this? Peter will review and rewrite where necessary the job descriptions of his tech team, ensure that everyone's roles and responsibilities are clear, and that all faculty and staff will clearly know whom to go to for what. He will develop a new three-year technology plan, and will conduct a school-wide needs assessment program with a built-in system of accountability. More importantly, he will set up an efficient and relevant training program for all faculty members which will bring each teacher up to the National Educational Technology Standard, otherwise known as NETS, which is the gold standard for most accredited public and many private national and international schools around the world. To this end, each teacher will very soon be asked to complete a self-assessment tool, determining his or her own level of proficiency not just in using technology per se, but using it in service of student learning. Peter is hoping that you will come and see him with both your ideas and concerns, and you will find him and most of his team located down in the new offices we built this summer on the lower level, all the way down under the footprint of this theatre.

Speaking of theatre, we are very pleased to report that much progress has been made this summer on the architectural drawings and structural engineering studies of the so-called new Arts Pavilion, which we hope to build at 66 Page Street. Moving the theater, music rooms and art spaces across the street would enable us to spectacularly reconfigure the entire 6th floor, and some of the 5th floor, to net us an additional 12 classrooms, a library and media resources center just for the high school, a science lab, a new College Counseling suite, and several much-needed teacher offices. At its retreat this past weekend, the Board voted unanimously and with great enthusiasm to allow us to proceed with the next phase of the fundraising, so Susan Le Corre and I will be targeting the next several major donors in the next few weeks. The project cost, including the purchase price, will approach \$18.5 million.

In closing, I'd like to leave you, as I began, with a thought about our own inter-connectedness, this one from James Baldwin:

"...nothing is fixed, forever and forever and forever...it is NOT fixed; the earth is always shifting, the light is always changing, the sea does not cease to grind down rock. Generations do not cease to be born, and we are responsible to them because we are the only witnesses they have. The sea rises, the light fails, lovers cling to one another, and children cling to us. The moment we cease to hold on to each other, the sea engulfs us and the light goes out".

Thank you all for your faith in and support for our school and its important goals for the world in which we live. I am honoured to work with each one of you, and I wish you a most excellent academic year.

Jane Camblin

J'ai le privilège et le grand plaisir de vous accueillir à l'occasion de cette rentrée 2007-08, au cours de laquelle nous célébrons à la fois notre 45^e anniversaire et le 10^e de ce campus très urbain, à la fois exaltant et ambitieux, du 150 Oak Street. Nous prendrons acte de ces anniversaires et de nombreux autres jalons lorsque nous définirons nos objectifs pour l'année, dont j'entends vous faire part ce matin. Alors même que nous nous tournons tous vers l'avenir, je me prépare également avec impatience à la lecture de l'histoire tant attendue de notre établissement, issue de la plume de Dan Harder, dont une version sera fort à propos publiée au début de l'automne.

Il y a deux ans en 2005, lorsque j'avais parlé dans mon discours de rentrée du besoin de plus d'établissements internationaux comme le nôtre dans notre pays, j'avais fait état de statistiques troublantes concernant le niveau d'ignorance des jeunes de notre pays quant à l'actualité. J'aimerais pouvoir vous annoncer que cette situation s'est améliorée. La dernière enquête du magazine National Geographic montre toutefois que 5 ans après son invasion, 88% des Américains âgés de 18 à 24 ans ne peuvent toujours pas situer l'Iraq sur une carte... Il s'agit en fait d'une détérioration de 3 % par rapport aux résultats du rapport de 2005. 70 % des Américains s'avèrent même incapables de situer la Grande-Bretagne, 63 % ne trouvent pas la France, 32 % ne savent pas placer l'Océan pacifique sur la carte, 25 % pensent que l'Australie est en Europe, et je ne sais absolument pas si l'enquête leur demandait même de localiser les Etats-Unis sur la carte du monde.

C'est bien sûr pour cela que votre travail est aussi important, aussi utile. Nous avons tous embarqué sur le vaisseau du Lycée International Franco-Américain pour prendre part à une aventure intensément riche et pertinente qui permettra d'élever le niveau de sensibilisation linguistique, littéraire, scientifique, géographique, culturel et politique, de jeunes gens de plus de 50 pays. Nous nous sommes engagés à les aider à explorer et comprendre des valeurs fondamentales éclairées, rationnelles et humanistes, et à persévérer dans la quête d'une connaissance authentique et objective. Nous nous sommes engagés à leurs côtés dans la lutte contre la banalité et la partialité des médias, contre l'absence actuelle de modèles de direction éthique, contre l'insulte de l'usurpation de la vérité par la propagande, contre l'ignorance, l'intolérance et l'apathie de notre société, contre l'érosion des libertés individuelles d'une part et des libertés civiles acquises au prix de tant de sacrifices d'autre part.

Edith Wharton a dit un jour qu'il y a deux façons de diffuser la lumière... on peut jouer le rôle de la bougie, ou celui du miroir qui en reflète la lumière. Si l'on veut être les bougies, nos élèves doivent être les miroirs, et cette année, nous avons la chance d'avoir plus de miroirs que jamais. Cette semaine, nous ouvrons nos portes à 940 élèves en provenance de plus de 50 pays et dans les foyers desquels on parle 26 langues. Nous accueillons des effectifs record de 450 élèves au primaire, représentatifs du nombre remarquable de 19 nationalités différentes dans les classes de maternelle moyenne et grande sections uniquement. Notre collège florissant fait le plein au niveau des trois sections de classe, et au lycée, non seulement nos 84 élèves de 3^e nous viennent-ils de 31 collèges, mais 12 nouveaux élèves francophones nous arrivent en provenance de l'Ecole Bilingue de Berkeley. Notre promotion de terminale sera la plus importante de l'histoire

de l'établissement, avec 96 élèves et le groupe le plus conséquent de l'histoire de candidatures au bac français, avec 31 élèves.

Pour ce qui est de nos résultats scolaires... le Grand Cru de cette année se doit d'être à la hauteur de la réputation de ses prédécesseurs... le taux de réussite au brevet pour 2007 est de 95 %, 100 % au baccalauréat français, avec une augmentation totale sidérante de 10 % au niveau du diplôme du Baccalauréat international, ce qui met en évidence les fruits des efforts de nos élèves et le succès impressionnant de nos enseignants et de notre personnel d'encadrement et d'accompagnement des élèves. Il me faudrait trop de temps ce matin pour chanter les louanges de notre département d'orientation universitaire, mais les 84 élèves de la promotion de 2007 ont obtenu 111 offres en provenance des institutions «University of California» seulement, et d'une liste presque em- barrassante d'établissements prestigieux des grandes ligues nationales et inter-nationales dont plusieurs grandes écoles de France, Cambridge et Edimbourg au Royaume Uni, sans parler de Princeton, Harvard et Yale aux Etats-Unis.

Je classerai nos nombreux objectifs institutionnels pour cette année du niveau simplement humain et franchement accessible, à celui d'extrêmement ambitieux et tout bonnement audacieux. Et dans la mesure où, comme le disait Oscar Wilde, la simplicité reste le dernier refuge de la complexité, je diviserai ce matin ces objectifs en seulement quatre catégories: la première se rapporte à notre propre langue, à nos comportements éthiques et à la communication au sein de notre communauté ; la deuxième a trait à l'intégration de préoccupations écologiques au niveau de la vie de toutes les sections de notre établissement, à nos initiatives en matière de sensibilisation à l'écologie dans l'environnement urbain relativement hostile qui est le nôtre ; la troisième à la résurrection et à l'accomplissement de nos objectifs en matière de technologie sous la direction de notre nouveau Directeur des technologies de l'information ; et la quatrième à nos ambitieux objectifs en matière de nouveaux locaux.

Notre établissement est fier de sa mission d'enseignement à des élèves non seulement capables de s'exprimer dans deux langues, mais également de penser dans deux cultures différentes. La maîtrise totale de la langue... deux langues natales, deux manières d'être.... parfois même plus. Peu d'entre nous dans cette salle y parviennent réellement. C'est pourtant le cas de la plupart de nos élèves. Et il s'agit là d'une compétence essentielle, si terriblement importante. Nous nous souvenons tous de la bévue embarrassante et linguistiquement grossière du géant américain Pepsi Cola, dont le slogan « Come Alive with the Pepsi Generation » a été traduit en chinois, en Chine, par « Pepsi va ressusciter vos ancêtres ». Pour ne pas être en reste dans le domaine de la honte, le nom Coca Cola en Chine a été translittéré par «ke-ku-ke-la», ce qui apparemment signifie « mordre le têtard de cire » ou « jument remplie de cire » en fonction du dialecte. Ce n'est qu'après un scandale de proportion considérable que Coke a fini par prendre le temps d'effectuer des recherches au sein des 40 000 caractères chinois pour adopter un nom à la consonance plus adaptée : « ko-ku-ko-la » qui signifie, de manière peut-être équivoque, au moins en ce qui me concerne, « ravissant pour la bouche ».

La traduction inappropriée la plus connue et la plus scandaleuse de l'anglais est sans doute à rechercher en Amérique latine. Le slogan de la société The Parker Pen Company « our pen won't leak in your pocket and embarrass you » ayant été incorrectement traduit en raison d'une recherche insuffisante de la signification du mot espagnol *embarazar*, les affiches géantes de la société sur tout le continent arboraient la phrase suivante « Nos stylos ne fuiront pas dans votre poche et ne vous rendront pas enceinte ».

Réfléchissez toutefois un moment au conflit linguistique beaucoup plus grave lié à la signification, en français comme en arabe, du mot *jihād*. Alors que les leaders du monde occidental l'interprètent souvent pour des raisons politiques comme un terme relevant uniquement du domaine d'une guerre caractérisée par un fanatisme extrême, les intellectuels islamiques insistent sur le fait qu'il ne s'agit pas seulement d'un combat physique contre les infidèles, mais de manière plus importante d'une lutte spirituelle et personnelle contre les démons qui nous habitent, et qui d'entre nous ici aujourd'hui ne mène pas la même guerre? Les mots « sécurité » et « sûreté » ayant été détournés en guise de justification à une prétendue Guerre mondiale à la terreur et au service de celle-ci, nous ne devons pas perdre de vue que la préservation de la sécurité des humains ne consiste pas seulement en leur protection des autres humains dont ils sont différents. Pour se réapproprier le mot « sécurité », nous devons reconnaître que les plus grands assassins du monde étaient, et sont toujours, les maladies cardiaques, et non Saddam Hussein. Il s'agit également de comprendre que le paludisme fait un massacre, et que le SIDA est considérablement plus impitoyable qu'Al Qaeda. En 2001, alors que l'on a déploré la perte de 3000 vies lors de l'attentat du World Trade Center, 1,6 million de victimes sont à mettre au bilan des ravages de la tuberculose. Les dépenses militaires des Etats-Unis se maintiennent toutefois au niveau d'environ un demi billion de dollars, alors même qu'il suffirait de 7 milliards de dollars pour offrir l'accès à l'eau potable au 1,6 milliard de personnes qui n'en disposent pas encore autour du monde.

La langue est donc une source de pouvoir. En tant qu'individus au sein de notre communauté internationale, multiculturelle et extrêmement diverse, nous sommes tous investis de l'obligation morale, à la fois professionnelle et personnelle, de prendre le temps de choisir et d'utiliser nos mots avec le plus grand soin, de communiquer respectueusement les uns avec les autres, de prendre conscience de l'impact des mots parlés et écrits, et de faire preuve de sensibilité à cet égard. N'hésitons pas à célébrer et respecter nos différences, et lorsque nous sommes en désaccord, ce qui ne manquera pas d'être le cas au cours d'une année marquée par des négociations salariales déterminantes, assumons nos divergences dans le respect et la sensibilité.

La plupart des nations interrogées lors d'une étude mondiale récente publiée par le magazine *The Economist* estiment que même le grand pollueur qu'est la Chine ferait preuve d'un comportement plus responsable dans le monde que les Etats-Unis. Le problème ne réside pas au niveau d'une perception d'une Amérique trop forte, mais du sentiment de son arrogance, de son insensibilité, de son égoïsme et de sa mauvaise foi. A titre d'exemple, après la prise de contrôle du Congrès par les démocrates l'année dernière, les nouveaux leaders avaient promis une refonte de la politique énergétique américaine. Ils se sont engagés à s'attaquer de front au changement climatique... Plus

jamais, disaient-ils, n'accepterions nous la dépendance docile de l'Amérique vis-à-vis des importations de pétrole. Nancy Pelosi, Présidente de la Chambre des Représentants, a formé un nouveau comité chargé de trouver une solution à l'infortune de notre nation avant le 4 juillet, de sorte que les Américains puissent déclarer leur indépendance énergétique le jour même où leurs ancêtres avaient bouté hors du pays ces méprisables Britanniques.

La date fatidique du 4 juillet est toutefois largement passée, et l'Amérique est plus étroitement tributaire que jamais d'une énergie coûteuse, polluante et importée. Le prix du pétrole est proche de son record nominal établi l'année dernière, et l'essence coûte largement plus de 3 \$ le gallon.

Mais n'ayez crainte. Dans la plupart du pays, le changement climatique est une préoccupation constante, même si ce n'est apparemment pas le cas ici, en Californie. Lors d'une réunion récente d'éminences de ce domaine... chez une vedette du cinéma, bien sûr, puisque c'est souvent ce qui donne toute la mesure du sérieux d'une question dans notre État... la satisfaction est de rigueur quant à nos accomplissements en la matière. Et personne n'est-il sans doute plus satisfait de lui-même que notre Gouverneur... Arnold Schwarzenegger. Au contraire d'Al Gore, notre ancien candidat présidentiel devenu prophète du cataclysme écologique, le gouverneur de la Californie affiche un optimisme sans faille en matière de changement climatique. Il aurait mauvaise grâce à ne pas en faire preuve. C'est sur ce thème qu'il vient littéralement de bâtir sa carrière politique. Notre état est toutefois depuis longtemps soucieux de la protection de l'environnement, les organisations écologiques sont préoccupées de longue date par la qualité de l'air et la préservation des séquoias et des oiseaux en voie d'extinction. « Coast of Dreams », un ouvrage de Kevin Starr qui fait autorité en matière d'histoire contemporaine de la Californie publié en 2004, ne fait nulle part état du changement climatique. C'est pourtant cette année-là que M. Schwarzenegger qui venait alors d'être élu a lancé son premier appel enjoignant les états de l'ouest à la recherche de solutions de substitution aux combustibles fossiles. Il s'est progressivement aperçu que ses efforts de lutte contre le changement climatique rencontraient peu de résistance, et, bien au contraire, recevaient un accueil plus enthousiaste que pour ainsi dire toutes ses autres initiatives.

La transformation de M. Schwarzenegger de guerrier de l'écran en combattant au service de la cause de l'écologie s'est achevée l'année dernière lorsqu'il a signé une loi imposant des limites à force juridiquement exécutoire en matière d'émissions de gaz à effet de serre... une première dans un état des Etats-Unis. La loi, qui ne comporte pas moins de 13 pages, contraint la Californie à limiter ses émissions aux niveaux de 1990 à l'horizon 2020. Cet objectif en lui-même est déjà ambitieux, compte tenu de l'augmentation prévue de la population de l'état de 42 % au cours de la même période. Mais M. Schwarzenegger s'est également fixé deux autres objectifs. Il entend réduire les gaz à effet de serre aux niveaux de l'an 2000 avant 2010, et parvenir à une réduction drastique de 80 % des niveaux de 1990 à l'horizon 2050.

Nos esprits embués par les gaz toxiques pourront ici prendre acte avec intérêt du fait que le grand écrivain britannique Aldous Huxley se demandait déjà il y a maintenant un demi-siècle si la Terre ne pourrait pas tout simplement être l'enfer d'une autre planète. Mais, comme nous le savons tous, ce n'est pas le cas, et il est grand temps que notre communauté scolaire se rassemble autour de la notion de « préoccupation écologique », une notion, comme le rappelait éloquemment Russ hier, qui devrait tout simplement être intuitivement et profondément ancrée en 2007 dans l'esprit de chacun d'entre nous. Notre groupe de travail en matière de sensibilisation à l'écologie sous la direction d'Erin s'est réuni régulièrement au semestre dernier, et l'un de ses membres de terminale, Harry di Francesco, a calculé l'empreinte carbonique de notre établissement qu'il évalue à 2 500 tonnes, que l'on peut principalement attribuer à trois grands domaines de consommation: la population importante de parents et de personnel qui se rend à l'école ou au travail et en revient en voiture ; l'utilisation excessive d'électricité dans l'ensemble des locaux ; ainsi que le volume énorme de nos déplacements aériens par rapport à celui des autres établissements, imposé par nos programmes d'échange, nos voyages et conférences. Notre objectif au sens large est donc en tant que communauté de réduire notre utilisation d'essence de méga-kilomètres à néga-kilomètres, et notre consommation énergétique de mégawatts à négawatts, le nouveau mantra des verts. Notre objectif spécifique pour l'année scolaire 2007-2008 est de réduire notre empreinte carbonique de 2500 à 1500 tonnes, et Harry mesurera régulièrement nos progrès au cours des mois à venir pour que nous puissions suivre l'évolution de cette initiative. Vous pouvez toutefois tout de même vous demander comment nous comptons atteindre cet objectif ?

Tout d'abord, nous montrerons tous l'exemple d'habitudes de recyclage et d'achats responsables : nous nous servirons des récipients corrects pour les déchets, encouragerons les élèves à faire de même, et n'achèterons que des ustensiles bio- dégradables ou réutilisables. Nous éteindrons les lumières des classes au cours de la journée, et nous mettrons en œuvre un programme de compostage pilote au niveau des classes élémentaires lors du déjeuner. Nous remplirons nos bouteilles d'eau réutilisables aux robinets, que nous fermerons avec soin pour éviter toute fuite. Comme nous n'avons pas l'intention de réduire nos programmes d'échange, si essentiels à la mission de notre établissement, nous planterons des arbres pour en compenser les effets néfastes, et nous impliquerons dans des efforts locaux tels que le nettoyage des plages. Nous organiserons des réunions d'information à l'intention des élèves, des journées mensuelles au cours desquelles nous nous rendrons en bicyclette et à pied à l'école, et des distributions gratuites de fruits le vendredi, dont nous vous parlerons plus tard.

Nous serons un des acteurs clés de la journée « Focus the Nation » du 31 janvier 2008, et, à chaque fois que possible, notre programme se fera le reflet à tous les niveaux d'attitudes responsables et rationnelles et s'attachera à les réaffirmer, non seulement en ce qui concerne la guerre et la paix, mais également la survie même de la planète telle que nous la connaissons. Nous permettrons aux élèves de rechercher leurs propres solutions et les y encouragerons. Cette planète est également la leur, et ce sont eux qui hériteront de ce désastre.

Tout ceci s'inscrit dans la perspective de la mission qui se trouve au cœur de notre établissement, la « réflexion critique ». Il s'agit d'encourager nos élèves à porter un regard sérieux sur une question pertinente en adoptant des perspectives différentes et objectives.

Tout comme nous devons enseigner par exemple, que ce sont à la fois les scientifiques qui ont inventé la bombe atomique et également ceux-ci qui s'y opposent avec le plus de véhémence, nous devons enseigner que le réchauffement planétaire résulte de nos comportements quotidiens, que la photosynthèse est sans doute essentielle à notre survie, et que l'accès à l'eau potable pour tout habitant de la terre est à la fois un des plus grands défis de l'humanité et l'un des plus facile à relever, si seulement nous choisissons d'en faire une priorité.

Pour ce qui est maintenant de nos objectifs en matière de technologie :

Nous qui sommes plus âgés en particulier sommes souvent surpris par la vitesse à laquelle la dernière « folie » de l'Internet peut soudainement cesser d'en être une. C'est apparemment le cas de Rupert Murdoch, à la tête d'un empire médiatique à l'âge de soixante-dix ans, qui a acheté il y a deux ans le réseau communautaire en ligne le plus important à l'époque, My Space. On a toutefois récemment entendu M. Murdoch déplorer en Angleterre le fait qu'en dépit de l'investissement financier considérable qu'il représente, My Space semble déjà dépassé, dans la mesure où tout le monde est maintenant sur Face Book. En effet, un chercheur universitaire a suggéré que Face Book, le site mis au point par Mark Zuckerberg, un diplômé de Philips Exeter de 23 ans formé à Harvard et féru de latin, de grec et d'escrime, s'adresse à ceux qu'appelle les bons enfants, alors que le public de My Space correspond plus souvent aux mauvais garçons, aux adeptes présumés du style gothique et Gangsta.

Ce qui est intéressant chez ce chef d'entreprise au visage poupin, c'est que son objectif principal ne semble pas de concevoir une stratégie de revente susceptible de le propulser dans le cercle des multimillionnaires. Tout comme d'autres purs et durs du monde du capital-risque, il n'affiche aucune intention de vendre son affaire. Tout comme nous, parce qu'il est jeune, il pense qu'il peut changer le monde, et qu'il se doit de le faire. Au niveau métaphorique, Mark Zuckerberg se voit comme un des premiers cartographes de la Renaissance qui amassaient et combinaient des bribes d'information destinées à faciliter l'établissement des premiers itinéraires de commerce et d'exploration, à la différence que ses activités relèvent de l'ingénierie sociale, et non du génie technique, un peu comme nous. Nos objectifs pour 2007-08 consistent également à utiliser la technologie, non au service de celle-ci, mais à celui de nos élèves et de l'enseignement... pour diversifier nos méthodes pédagogiques et optimiser l'utilisation des nombreuses nouvelles ressources que nous avons achetées pendant l'été, en particulier des tableaux intelligents, des projecteurs LCD, et, enfin, un ordinateur portable pour chaque enseignant à temps complet...

Peter s'est fixé trois objectifs : tout d'abord, procéder à un examen approfondi de nos besoins en matière technologique, salle par salle, bureau par bureau, et de rencontrer les

personnes concernées. En second lieu d'aider notre bibliothèque et nos bibliothécaires en facilitant le passage de nos programmes de ressources médiatiques au 21e siècle, et enfin, de procéder à l'examen et à la refonte de notre infrastructure administrative plutôt chaotique et complexe, de sorte à éliminer un grand nombre de logiciels et de matériels différents qui ne communiquent pas ou ne fonctionnent pas de manière uniforme. Comment entend-il procéder? Peter étudiera et réécrira au besoin les descriptions de fonction de son équipe technologique, veillera à expliciter les rôles et responsabilités de chacun, de sorte à ce que l'ensemble du personnel administratif et enseignant sache à qui s'adresser. Il mettra au point un plan technologique sur trois ans, ainsi qu'un programme d'évaluation des besoins de l'ensemble de l'établissement incorporant un dispositif de responsabilisation. De manière plus importante, il mettra en place un programme efficace et pertinent de formation de tous les membres du corps enseignant conforme aux normes nationales en matière de technologie pédagogique (National Educational Technology Standard), également appelées NETS, reconnues par la plupart des établissements accrédités publics et privés nationaux et internationaux du monde entier. On demandera pour cela très bientôt à chaque enseignant de remplir un outil d'évaluation autonome afin qu'il puisse déterminer son propre niveau de connaissance non seulement dans le domaine de la technologie en soi, mais également dans le cadre de son utilisation à des fins pédagogiques. Peter espère que vous viendrez lui faire part de vos idées et préoccupations. Vous le trouverez ainsi que l'essentiel de son équipe dans les nouveaux bureaux aménagés au sous-sol au cours de l'été tout en bas en dessous de ce théâtre. En parlant de théâtre..... nous avons le grand plaisir de pouvoir vous annoncer que des progrès importants ont été réalisés cet été au niveau de l'élaboration des dessins architecturaux et des études d'ingénierie structurelles de ce que nous appelons le nouveau Pavillon des arts que nous espérons aménager au 66 Page Street. Le déplacement des salles de musique et d'art de l'autre côté de la rue nous permettrait de reconfigurer l'intégralité du 6e étage et une partie du 5e, de sorte à disposer de 12 salles de classe traditionnelles, d'une bibliothèque et d'une médiathèque réservée au lycée, d'un nouveau centre d'orientation pédagogique et des bureaux dont les enseignants ont tant besoin. Lors de la retraite qui vient de se dérouler le week-end dernier, le Conseil de gestion a voté unanimement et avec beaucoup d'enthousiasme en faveur d'une résolution nous autorisant à passer à la phase suivante de la campagne de financement, de sorte que Susan s'adressera aux prochains donateurs importants au cours des quelques semaines à venir. Le coût total du projet, prix d'achat compris, n'est que de 18,5 millions de dollars.

En conclusion, j'aimerais vous quitter comme j'ai commencé sur une pensée relative à notre imbrication mutuelle inextricable, celle-ci de James Baldwin :

« ... rien n'est fixe, à jamais déterminé... la terre est en déplacement constant... la lumière change en permanence, la mer ne cesse jamais d'éroder le sol. Les générations ne cessent jamais de naître, et nous en assumons la responsabilité parce que nous sommes les seuls témoins dont elles disposent. La mer monte, la lumière défaille, les amoureux se raccrochent l'un à l'autre, les enfants à nous. Dès le moment où nous cessons de nous soutenir les uns les autres, la mer nous engouffre et la lumière s'éteint ».

Je tiens à vous remercier pour votre soutien sans cesse renouvelé à notre établissement et à sa mission cruciale dans le monde où nous vivons. C'est un grand honneur de travailler avec chacun de vous et je vous souhaite à tous et à toutes une excellente année scolaire.

Jane Camblin